Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Turismo y Urbanismo
Departamento: Turismo
Area: Area de Formación General

(Programa del año 2023)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 24/11/2023 07:12:39)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
PORTUGUES II	G.U.T.	14/08	2023	2° cuatrimestre
PORTUGUES II	TEC.UNIV.EN GEST.HOTEL.	29/04	2023	2° cuatrimestre
PORTUGUES II	TEC.UNIV.EN GEST.TURIST.	48/03	2023	2° cuatrimestre

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
TORREZ, MÓNICA DEL VALLE	Prof. Responsable	JTP Semi	20 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	**Teóricas**	**Prácticas de Aula**	**Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.**	**Total**
Hs	Hs	Hs	Hs	Hs

Tipificación	Periodo

Duración			
Desde	**Hasta**	**Cantidad de Semanas**	**Cantidad de Horas**

IV - Fundamentación

La lengua portuguesa está contemplada como parte de la formación de los futuros profesionales dedicados al sector turístico. En este sentido, se propone un espacio de aprendizaje donde el alumno comience a acercarse a aspectos de la lengua y cultura lusófona desde una perspectiva intercultural y plurilingüe. El concepto de interculturalidad será abordado a lo largo de todo el cuatrimestre, ya que actualmente el mismo adquiere especial relevancia en las áreas de políticas públicas en general y de políticas educativas en particular, dada la multidimensionalidad que caracteriza el fenómeno educativo en lo que respecta, por ejemplo, a la diversidad constitutiva de las poblaciones educativas y los avances en educación bilingüe – en muchos casos en etapas de incipiente formación. De este modo, desde nuestra perspectiva, intentamos suplir una falencia en los materiales didácticos elaborados para la enseñanza de lenguas extranjeras, donde en números casos se presenta con una visión estereotipada y etnocéntrica.

Desde esta óptica podemos ver que el alumno se encuentra en contacto durante el cursado de las respectivas carreras con tres lenguas: dos romances y una germánica, tomando como consideración el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas “el individuo no guarda estas lenguas y culturas en compartimentos mentales estrictamente separados, sino que desarrolla una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2001).

La lengua portuguesa también adquiere significación en el contexto de regionalización, relación Argentina-Brasil (MERCOSUR) y también debemos mencionar que existe la CPLP (Comunidad de Países de Lengua Portuguesa), donde nuestro país a partir de 2018es Observador Asociado. De esta manera, Argentina asume el compromiso de promocionar y difundir la Lengua Portuguesa.

Así, vemos como el futuro profesional relacionado al ámbito turístico deberá desarrollar competencias comunicativas en

dicha lengua para poder desenvolverse en contextos que requieran el uso de la misma, entre ellas podemos mencionar: guiadas mostrando el patrimonio natural y cultural, guiadas en museos, también la participación en las distintas actividades turísticas relacionadas a: agencias de viajes, empresas de viajes y turismo, operadores turísticos, empresas de transporte turístico, empresas de asistencia al viajero, entre otras.
Los contenidos de la materia se reúnen en cuatro unidades, en cada una de ellas los temas se conectan y asocian , con un enfoque por tareas basado en el método comunicativo empleamos varias técnicas integrales que permiten entender la gramática, el vocabulario, la expresión y producción oral, la comprensión auditiva, la lectura, la producción escrita y también las instancias de reflexión lingüística e intercultural. Se prioriza la capacidad de utilizar estas habilidades del idioma en situaciones de la vida real.
Finalmente, es preciso destacar que el uso de las TIC es indispensable en los tiempos actuales, es por eso que dedicaremos un espacio fundamental a actividades relacionadas con las nuevas tecnologías. Se destaca, particularmente la implementación de algunas herramientas digitales en propuestas áulicas presenciales y el uso de la plataforma Moodle, según necesidades de complementariedad.
Metodología de trabajo
En los procesos de aprendizaje de la lengua portuguesa, el alumno tendrá un rol protagonista ya que además de entrar en un primer contacto con otra lengua romance, comenzará a habituarse con situaciones específicas relacionadas al ámbito turístico, intentando crear un puente entre los conocimientos de la lengua materna y la segunda lengua que está aprendiendo y asimilando.
Las estrategias de aprendizaje que propiciaremos permitirán que el estudiante cuente con "herramientas para aprender" y de este modo desarrolle su potencial de aprendizaje. La actividad supone una colaboración entre estudiantes y docente para construir el aprendizaje. Se seleccionarán estrategias didácticas que propicien la movilización de saberes.
Algunas herramientas que pueden resultar útiles dentro de esta estrategia pueden ser: trabajar habilidades pertinentes para hallar la información requerida, dar las pautas de los principios formales de la investigación. Desarrollar la autonomía en el aprendizaje, aunque trabaje en equipo y ser el docente el facilitador para que el estudiante desarrolle una actitud metodológica de descubrimiento.
En este Diseño Curricular se propone una metodología de enseñanza orientada hacia la comunicación, con el objetivo de que el estudiante desarrolle la capacidad de manejarse en diferentes situaciones de la vida real, que conozca los diferentes aspectos culturales de la lengua que está aprendiendo y reflexione acerca de los contrastes entre el portugués y el español. Es fundamental que al planificar la secuencia y el tratamiento de los contenidos se tengan en cuenta los conocimientos que ya posee el estudiante para que, a partir de lo conocido, comience a construir nuevos conocimientos. Se promoverá el trabajo grupal entre los estudiantes para permitir la circulación de los saberes.
Se seleccionarán y secuenciarán actividades que apunten a la producción y al desarrollo de la comunicación y a la autonomía, mediante la resolución de tareas comunicativas significativas. Algunos ejemplos de las tareas que realizaran los estudiantes en portugués son textos propios con descripciones generales y específicas, uso de la lengua en diferentes situaciones comunicativas a través de juegos de roles, dramatizaciones y simulacro de presentación de productos turísticos y/o guiadas en el aula, observación y escucha de material audiovisual real y ficticio y reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje, entre otras.
La participación de los alumnos es fundamental, así como también su asistencia a clases, ya que se consideran las mismas como un espacio de convivencia de la lengua extranjera que se está aprendiendo.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

GENERALES
-Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y una nueva cultura.
-Desarrollar habilidades de comprensión y de producción oral y escrita.
-Producir textos orales y escritos relacionados al ámbito en el que el futuro profesional vinculado al turismo se desenvolverá.
-Ampliar el horizonte cultural acercando al alumno a aspectos de la cultura lusófona.

ESPECÍFICOS
-Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
-Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver situaciones dentro del campo del futuro profesional de manera autónoma y gradual.

VI - Contenidos

UNIDAD 1. ÉL ES ASÍ... Intentando encontrar un pasajero en una visita guiada/un hotel. Descripción de sensaciones corporales, ambientes y caracterizaciones físicas de personas.

Léxico: Descripción de espacios físicos. Hotel (tipos de hospedajes, de habitaciones, mobiliario básico). En un lugar de trabajo: agencia de viajes. Caracterizaciones físicas y psicológicas. Descripción y comparación de personas, lugares y objetos. Gramática: Presente (Modo Indicativo). Verbos irregulares: ver, venir, preferir, dar, dormir. Revisión de Futuro Inmediato, Presente Continuo, contracciones. Adjetivos calificativos. Comparativos. Fonética: revisión del Alfabeto de la Lengua Portuguesa. Nasalidad: /ã/ y /ãw/. Lecturas: Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

UNIDAD 2. DISFRUTANDO DE LAS VACACIONES. Tiempo libre: los viajes. Actividades de ocio. Diferentes medios de transporte. En la recepción de un hotel.

Léxico: Vocabulario relevante: cómo hacer uma reserva de hotel. Check in - Check out. Tipos de hoteles y servicios ofrecidos. Preguntar y expresar gustos y preferencias. Dar y pedir información sobre transporte y alojamiento. Gramática. Pretérito Perfecto. Verbos Regulares e Irregulares (Estar, hacer, Ser, Ir). Pretérito Imperfecto: Verbos Regulares e Irregulares (Ser, Tener, Venir y Poner). Regencia en los verbos de locomoción: “Viajar de – Ir de”. Fonética: la letra “X”, contexto de producción de diferentes fonemas. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

UNIDAD 3. ¡¡VAMOS!! Puntos cardinales, expresiones idiomáticas (“O jeito”). Pedir y dar informaciones. Hacer recomendaciones, Previsión del tiempo. Ruta. Terminal de Ómnibus. Dirección. Profesión: guía de turismo, clasificación del guía de turismo, remuneración del guía de turismo.

Léxico. Vocabulario referido a espacios (expresiones: en, dentro de, debajo de, en frente a, al lado de, fuera de, encima de, atrás de). Frases interrogativas, afirmativas, negativas. Caminando por la ciudad: solicitar localización (pedir y dar indicaciones). Gramática: Verbo estar + localización en el espacio. so del Imperativo: hacer recomendaciones, indicaciones, instrucciones. Fonética: pronunciación de la vocal “o”, y del dígrafo “ch”. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

UNIDAD 4. ¿QUIÉN SOS? Presentarse. Carta de Presentación. Dar y pedir información de carácter personal, profesional. El Currículum Vitae. Opciones y modelos de CV.

Léxico: Saludos, tratamiento formal e informal. Expresiones idiomáticas formales e informales. Expresiones para iniciar un diálogo. “Falsos cognatos”. Gramática: Tiempos Verbales: Presente; Futuro Inmediato, Presente Continuo, Pretérito Perfecto e Imperfecto (M. Indicativo). Conectores. Fonética: nasalidad. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo. Lecturas. Caminos del Mundo: Experiencias de viajes alrededor del Globo.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se programan 3 (tres) Trabajos Prácticos distribuidos a lo largo del cuatrimestre, en los mismos se evaluarán contenidos de forma escrita y oral. Al finalizar el cuatrimestre se programa un Examen Integrador, también de manera escrita y oral.

VIII - Regimen de Aprobación

RÉGIMEN DE APROBACIÓN ALUMNOS (AS) REGULARES

Requisitos necesarios para regularizar la asignatura:

a. Asistir a un 70 % de las clases teórico-prácticas.

b. Aprobar el 100% de las actividades áulicas presenciales según los instrumentos contemplados en el proceso de evaluación formativa diseñado tras la evaluación diagnóstica. Dichas actividades deberán alcanzar la valoración “Aprobado”.

c. Aprobar el 100 % de los trabajos (TP) planteados en el plan de Trabajos Prácticos en primera instancia o en instancia de recuperación con una nota no menor a 4 (cuatro).

d. Aprobar 1 (un) trabajo práctico integrador, con una nota no menor a 4 (cuatro) en primera instancia o en instancia de recuperación.

e. La nota final será definida según el resultado del promedio de las notas obtenidas en la aprobación de las evaluaciones teóricas-prácticas con una nota numérica mínima de 4 (cuatro) puntos.

Requisitos necesarios para la aprobación de la asignatura por examen final:

Aprobar un examen final escrito y oral cuyas ambas notas serán promediadas. El examen será evaluado por un tribunal y se aprobará con nota no menor a 4 (cuatro).

RÉGIMEN DE APROBACIÓN ALUMNOS (AS) PROMOCIONALES

Requisitos necesarios para promocionar la asignatura:

a. Asistir a un 80 % de las clases teórico-prácticas.
b. Aprobar el 100% de las actividades áulicas presenciales según los instrumentos contemplados en el proceso de evaluación formativa diseñado tras la evaluación diagnóstica. Dichas actividades deberán alcanzar la valoración “Aprobado”.
c. Aprobar el 100 % de los TP planteados en el plan de Trabajos Prácticos con nota igual o mayor a 8 (ocho), en primera instancia sin recuperación.
d. Aprobar 1 (un) trabajo práctico integrador, con una nota no menor a 7 (siete) en primera instancia o en instancia de recuperación.
e. La nota final será definida según el resultado del promedio de las notas obtenidas en la aprobación de las evaluaciones teóricas-prácticas con una nota numérica mínima de 7 (siete) puntos.
Observaciones: el (la) alumno (a) que no cumpla con los requisitos antes citados pasará a ser identificado bajo la condición de Alumno Regular.

RÉGIMEN DE APROBACIÓN ALUMNOS (AS) LIBRES
Requisitos necesarios para promocionar la asignatura:
a. El (la) alumno (a) que no cumpla con los requisitos de aprobación de alumno regular se considerará como alumno libre. Es decir, serán alumnos libres aquellos que:
i. No alcancen el mínimo de asistencia a las clases teórico-prácticas requerido para obtener la regularidad.
ii. No alcancel la valoración “aprobado” en el mínimo requerido de actividades áulicas presenciales y/o programadas -eventualmente- de modo complementario en el aula virtual según los contemplados en el proceso de evaluación formativa diseñado tras la evaluación diagnóstica.
iii. No obtengan el mínimo requerido de trabajos prácticos aprobados con una nota mínima de 4 (cuatro) en primera instancia o en instancia de recuperación
iv. No aprueben 1 (un) trabajo práctico integrador, con nota no menor a 4 (cuatro) en primera instancia o en instancia de recuperación.
b. Los (las) alumnos (as) contemplados en los ítems a) i, ii, iii, y iv, podrán optar por rendir la materia bajo la condición de alumno libre.
c. El examen de alumnos (as) libres estará integrado por dos instancias evaluativas: un examen oral y un examen escrito. Para aprobar la asignatura, cada instancia debe aprobarse con nota no menor a 4 (cuatro) o más. La nota final resultará del promedio de ambas. Los temas a evaluarse serán todos los establecidos en el presente programa.

IX - Bibliografía Básica

[1] [1] Rodrigues, A; Santana, C. (2015). Pé na estrada! Português como língua estrangeira níveis 1 e 2 (A1, A2). Buenos Aires: Grupo Trama.
[2] [2] Barbosa, N; Schrägle, I. (2013). Brasil Intercultural: língua e cultura brasileira para estrangeiros. Buenos Aires: Casa do Brasil.
[3] [3] Brunel Matias, R. (2003). Gente que come bem! Manual de Português língua estrangeira. Córdoba: Comunicarte
[4] [4] Brunel Matias, R. (2005). A Língua da gente: gramática do português para estrangeiros- Falantes de espanhol. Córdoba,
[5] Asociación Cooperadora de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba.
[6] [5] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
[7] [6] Buenos Aires: Casa do Brasil.
[8] [7] Conselho da Europa (2001). Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Disponível em:
[9] http://area.dge.mec.pt/gramatica/Quadro_Europeu_total.pdf
[10] [8] Fundación Centro de Estudos Brasileiros (2000). Conhecendo o Brasil: curso de português. Buenos Aires: FUNCEB e
[11] ACERP-TV
[12] [9] Roos, L. (2010). Fonética Lúdica. Brincando com os sons. Buenos Aires: Sotaque
[13] [10] Ministerio da Educação e Ciência, Instituto de Cultura e Língua Portuguesa, Serviço de Ensino Básico e Secundário de Português no estrangeiro. Lisboa
[14] [11] Lopez Rodrigues, J. (2013). Caminhos do mundo: experiências de viagens ao redor do globo. Passo Fundo: Méritos
[15] [12] Dicionários online: www.aulete.com.br / https://www.priberam.pt/dlpo/ / www.wordreference.com /

www.dicio.com.br

X - Bibliografia Complementaria

[1] [1] Bagno, M. (2011). Gramática pedagógica do português brasileiro. São Paulo: Parábola.
[2] [2] Bagno, M. (1999). Preconceito Linguístico: o que é, como se faz. São Paulo: Loyola.
[3] [3] Veríssimo, L. Crônicasvárias

XI - Resumen de Objetivos

--Reconocer y reflexionar sobre una nueva lengua y una nueva cultura.
-Desarrollar habilidades de comprensión y de producción oral y escrita.
-Producir textos orales y escritos relacionados al ámbito en el que el futuro profesional vinculado al turismo se desenvolverá.
-Ampliar el horizonte cultural acercando al alumno a aspectos de la cultura lusófona.
-Adquirir conocimientos lingüísticos y discursivos que permitan al alumno desenvolverse en situaciones específicas de oralidad y escritura.
-Desarrollar estrategias de comunicación y aprendizaje que permitan resolver situaciones dentro del campo del futuro profesional de manera autónoma y gradual.

XII - Resumen del Programa

UNIDADE I: ÉL ES ASÍ
UNIDADE II: DISFRUTANDO LAS VACACIONES
UNIDADE III: ¡¡VAMOS!!
UNIDADE IV: ¿QUIEN SOS?

XIII - Imprevistos

Ante posibles eventualidades que alterasen el dictado de la asignatura según la planificación del presente programa, tales situaciones se resolverán a través de actividades propuestas en el aula virtual de la UNSL dispuesta en la plataforma Moodle, actividad que será retomada para su puesta en común en la clase siguiente.

XIV - Otros

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	